



# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
Established in 1907, Published every day except Sunday  
by The Chinese Freemason in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
Monday 9 September 1974 Vol. 36 No 52 Page

每月	三元
每季	九元
半年	十八元
全年	三十六元
零售每份	一毛五

無論派報或郵寄  
義誠服務  
忠誠啟  
義德隆軒

### 新任美總統剛滿月前夕突發新令 福特行使特權 竟赦免匿臣罪

【華盛頓九日電】由於福特總統在八月九日就職前，總統之福特，突於星期日前夕，即八月九日，行使特權，赦免其前任副總統福特，及福特夫人，及福特夫人之家人，受審之福特，經年累月，對其健康及幸福將大不利。茲依憲法賦予之特權，對福特前此所犯或可能犯之罪無條件予以特別寬恕赦免。

從此置臣不再必慮將受政府司法部門官員，即指水門案一特別檢察官之起訴，但仍應由法庭作「水門」案之證人。

此外，官方面最自反應為福特總統總統時所委任之第一副總統，新聞秘書特豪斯，謂其良心所不許，因反對福特此舉而辭職。

美國大多數人之初步批評：福特總統眼中美國現發生「雙重司法標準」，寬放置臣而不同時寬放其他有關之「同謀從犯」，豈得謂公平，從而使全國人心信服？

### 最後消息 周恩來政躬漸復原 鄧小平告日訪華團

（東京路透九日電）據北京消息，中國總理周恩來，因病自七月底起即未能接見外國嘉賓，現正漸漸復原中。副總理鄧小平星期六會見訪華團，本訪華團，七十大國之總理，過去四個月來曾患重病入醫院，現復原中。該日本訪華團乃執政之「日本自民黨」代表曾代日相田中向鄧氏致意及問候周氏病況。

### 日皇歡迎福特訪日 明夏並接迎英女皇

（東京路透九日電）日皇裕仁謂如美總統福特能於今年十一月或十二月官式訪問日本，將受到熱烈之歡迎，因此次訪問將為美日兩國元首自訪日之第一次，且將建立日美更密切之關係。

（奧太瓦加新訊）據加拿大郵政總局週末宣佈，為紀念國際郵務聯盟組織一百週年，郵局現定於九月九日發行八分及一角五分之兩種郵票。

（華盛頓美聯社電）福特總統日前日，次經濟預備會議，邀請各界經濟專家及國會領袖出席參加。

（巴黎路透九日電）西方美、英、法、及西德，連同特別邀請之日本等各國財政部長，開始在此舉行會議。

（馬德里美聯社電）西班牙政府昨日已決定內政正式頒布，指定十月一日由胡安·卡洛斯登任西班牙王位。

### 加國郵務百年紀念 將發行特別郵票

（奧太瓦加新訊）據加拿大郵政總局週末宣佈，為紀念國際郵務聯盟組織一百週年，郵局現定於九月九日發行八分及一角五分之兩種郵票。

（華盛頓美聯社電）上月底美聯社福特總統任命福特總統之洛基斐納，其私人財產究竟知多少。

（三凡市美聯社電）據金山山報事，關於早先宣佈，零售報紙調整為兩角後，舊金山山報者晚間未報之宣佈，以物資上漲，定星期一每份加至兩角。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

### 王夫菲立將訪滿城 參觀世運騎場地

（奧太瓦加新訊）英皇夫菲立王，將於十月十六日訪問滿地可，參觀一九七六年奧林匹克世界運動會舉行騎術比賽之地點。

（華盛頓美聯社電）消費者購買牛奶價格又增加，牛奶零售價格，於昨日內每夸爾將加價一仙。

（華盛頓美聯社電）福特總統日前日，次經濟預備會議，邀請各界經濟專家及國會領袖出席參加。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

### 牛奶價格即將增加 每一夸爾加價一仙

（華盛頓美聯社電）消費者購買牛奶價格又增加，牛奶零售價格，於昨日內每夸爾將加價一仙。

（華盛頓美聯社電）福特總統日前日，次經濟預備會議，邀請各界經濟專家及國會領袖出席參加。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

### 加政府財政部長稱 節流開源減收稅項

（奧太瓦加新訊）據加政府財政部長約翰遜稱，加政府將節流開源，減少支出，他將於近來在國內旅行及出國訪問外國各首都，將此項消息告訴國內外人士。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

### 啤酒樽自今日開始 每一打可收回六毛

（多倫多訊）自九月九日起，每一打啤酒樽將收回六毛。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

### 省房屋廳長宣佈 一百廿八房屋單位

（多倫多訊）卑詩省政府房屋廳長宣佈，將興建一百廿八個房屋單位。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。

（華盛頓美聯社電）據美聯社調查局週末發表年報稱：美國全國嚴重犯罪數字仍有增加，去年度共增加約百分之六，特別在郊區及鄉村一帶地區。



廣東 劇盜

三山五嶽人物外史

老江湖

古兜山的衆人契媽

早年香港 日報，刊載某作家所著一篇小說，叫做「衆人契媽」。當時此篇小說，初讀者以為是杜撰的空中樓閣，惟讀者以其情節奇特，人手一篇，後來更知此小說多半都是事實，且由四邑人士，重明古兜山賊巢中，確有此怪女賊，所以某日報便因此一篇小說，而風行全香港，不過當時作者對此衆人契媽，還有許多事實，仍未能盡知。據我所知，還有一事，極堪一述，因為她竟把當時號稱四邑之帝的四邑督辦陳德春，戲弄到口難言，這可算是劇盜中一件奇事也。在未反正前，以及反正後的數年，四邑的軍政大權，仍然隱隱在陳德春手中，一則因為陳氏大權在握，反正後廣州，帶正在因軍與野心軍閥，互相消長，而戰爭...

警察總辦辦蕭統炎 昨被廉署人員拘捕

一邊說，一邊帶其子女到這通曉，快報記者追上前，正想和他進一步交談時，他咕噥的說：「又被拘捕，又被拘捕，我現在就回警署，班回來，你地還不走，真的叫人拉你地。」想不到蕭總辦現在果真被證實，於去年六月即被禁職權，為此昨天被拘，將於今日被控於中央裁判署。(未完)

哀謝

先妣陳氏夫人之喪，經於八月二十九日下午三時假座于島埠聯合教堂舉行喪禮，出殯歸土安葬於于島埠墳場，蒙宗親戚友世誼，賜花圈輓聯，親臨執紼，車隨送高誼隆情，存均感此。哀謝



會總夜宮金

Fox's Den Cabaret, 1047 Granville St., Phone: 687-1761-2

人生最寫意

杯在手，有得飲，有得聽，有得唱，有得看。由星期一起至星期四，十一時至零晨一時，每晚兩場，大跳正宗菲律賓土風舞。欲消遣你的餘暇，鬆鬆你的神經，本夜總會正是閣下最適合的理想去處，不妨偕友同來。

- 粵惠芳名 恕不稱呼
(聘儀 周森海五十元，周慶就 周新明，周宏新 黃欽暖(四十元合家)。
陳顯明 陳連培，胡鳳嬌，周以策，以上每合家二十元，唐黑明合家十元。
(花圈) 許連鴻，關自華，馬仁榮，陳錦添，黃榮權，黃惠瑜，周森海，胡鳳嬌，周永均，周宏新，周新明，周瑞秋，周慶就，趙德勝，黃錦榮，周晚好，蔡邦 黃欽暖，馬俊石。
如有錯漏 祈為原諒

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-5938
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030
地址片打街東一〇二號
電話六八一、一〇二號

樓州廣 Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown - Vancouver
Phone 687-8501 - 687-8502
正宗粵菜 精美點心
宵夜宵飯 晚飯宵夜
營業時間
星期一至星期五
下午五時至十時
星期六至星期日
下午五時至十時
星期一至星期日
下午五時至十時
逢星期三休息一天

鑽石樓 New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時至下午三時
下午三時至十時
每星期三休息一天

華益實業公司 WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981
▲樓果舖：新舖樓新地區，及門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好像樓，全土庫，有長批，取價五萬八千元
▲工業區餐館：短鐵期，一星期開五日半，位於舖街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元
▲商業寫字樓：位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元
(以上請開張榮元)

華隆有限公司 WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
新運到 便宜夾抵食
香港一公斤庄(100)西士去頭有壳蝦每盒四元四，每人限買兩盒，賣完為止。另有一磅庄各種西士蝦肉運到出售。你想買好嘢平嘢，請駕臨光顧。

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啟

利僑公司 LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
門市部
丹麥國特產
世界馳名
鬆化奶油餅干
大幫供應

中和公司 CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
137 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.
新到
大塊粽葉 花旗糯米
新栗肉干 去壳綠豆
消暑醬料 各江海味
地道藥材 膏丹丸散

利民有限公司 Lemn Enterprises Ltd.
265 East Hastings St., Vancouver 4, B.C.
Phone 684-8824
結束門市部 大減價
本公司為擴大經營批發業務決定結束喜士定街門市部自六月廿八日(星期五)起門市部開始結束清盤大減價。壹切商品自五折至九折發售，售完即止。勿失良機。

翠華園 Pavilion Garden (RESTAURANT)
509 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
正宗粵菜 用料有別
各式新穎 與眾不同
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽壽 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、知己誠心的雅座
也正是：親友團聚的樂園

庚利公司 GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
象山牌罐頭青刀豆
新到
紅芋 檳芋 粉葛
馬蹄 茨菇 白菓
冬菇 雪耳 魚翅 燕窩
精製大幫 臘味臘腸臘腸牛肉干 發行

### 哀謝

先義兄諱新福公府君台山海晏祔村人痛於一九七四年八月十六日逝世禮聞享壽八十四歲經於八月廿三日下午一時假座聯市黨儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於山背墓園其家人遠居祖國未克躬奔喪荷蒙洪門民治黨諸社及振華聲社協同辦理喪事 復蒙宗親戚世誼友好惠贈輓花圈并親臨執紼素車致送高誼隆情均均感謹此哀謝

洪門民治黨諸社振華聲社同代謝  
厚恩芳名 恕不稱呼

「聯儀」振華聲社五百元，鄭達夫合家二百元，羅德宏黃鳳珍共一百元，鄭鼎華，鄭煥光，曾森昌，林買麟，(以上俱合家每五十元)鄭新旺合家四十元，鄭德福，雷兆龍，關邦健，邱棟，簡漢棟，陳萬，鄭欣培，簡國安，周慕斌，林柏榮，鄭炎才，(以上俱合家每廿元)

李耀文，黃漢傑，鄭連長，勝利魚舖，翠華園，廖耀雄，余連，李蘭芳，鄭其海合家，雷文効，林福侃，岑年，呂頌紹，鄭以進，朱伯連，黃漢漢，黃振光，徐競生，陳文彬，黃國富，曾景益，呂定國，許兆都，黃啟現，李耀福，(以上每合家)趙汝禮，蕭偉雄，費如玉，余曉光，民治黨，連權社(以上每十元)閻秀紅伶劇團音樂家黃其浩，王者師，廖森，宋錦華，盧錦超共廿元。

謝進利，廖華帝，岑兆英，鄭光益，甄樹宏(以上每合家)陳孟富，胡仲扶，陳卓威，朱鵬，呂全夫婦，唐新禮，鄭廣，江貴權，鄭榮治，李漢生，馮浪帆，林華彬，黃傑羣，許恩，何長輝，關華標，陳啟祿，吳一平，杜麗君，李月媚，黃滔，鄭業，陳飛燕，何錦珍，李濟富，鄭春元，鄭文超，梁金波，梁杏沈，周樹素，鄭九聯，鄭炳洪，鄭明幹，雷錦庸，馬紹榮，甄識球，羅榮輝，甄兆榮，容安民，鄭炳芳，黃樂宜，李慎滿，簡賢良，(以上每五十元)

伍善予，鄭今後，瑞輝，何登連，魏龍嬌，吳一鴻，陳洪啓，甄傑傑，鄭經馨，甄家燦，容炳森(以上每三元)

邱澤鏞，宋琛，胡添福，胡光，陳季濂，陳偉揚，趙崇澤，鄭華昌，周黃月英，伍淑華，(以上每五元)

「花園」海晏公所同人，洪門民治黨，連權社，振華聲社研究社同人，林時青林振雄合家，鄭新利，黃社密，李業，徐秉燭，雷兆龍，林樹振，(以上每合家)黃法理，黃國富，鄭誠貴，林伯勝，梅拱學，簡建平，張振，黃社文，關惠芳，馮雪，梁齊仲，梁鴻光，袁克William & Susie Lou Marigan & Janis Lalic Nancy Donal & Don & Linda Mr. & Mrs Tim Makano Mr. & Mrs Bette Arake

「素車」鄭業，佐伯母，林伯勝，振華聲社，李月娥月眉，黃國漢，陳文彬，鄭炎才，謝運如，吳定國，鄭新利，徐競生，洪門民治黨連權社，林麟，

陳乙潤，雷賢效，鄭新旺，妙珠女婿，黃振光，曾美秀，海晏公所，黃國富，佐治，林福侃。

倘有錯漏 祈為見諒

### 新盤上市

「一」三睡房，土庫另有二睡房聯房，近細街，取價四萬五千元。

「二」三三六 Duple. ur. 兩睡房，土庫另有三睡房可出租。

「三」二四四一東四十街，三睡房全土庫，五十尺地。

「四」三睡房 Three Phase 新油漆，東四十九街只取三萬九千元。

「五」一一一三號五街 W. Westminster 三睡房土庫可出租四萬六千五百。

「六」三三三七四十九街，全新六十六尺地。

「七」一〇八一西五十九街近屋街，六十二尺地，有游泳池。

「八」列治文新屋，三睡房，有土庫，六萬元。

「九」列治文，三睡房，半畝地，取價相宜。

### 商業新盤

「一」十九街市中心新盤柏文近 Denair 街每組五五。

「二」商業樓，六十二尺地，年租萬二七萬按揭九厘半息。

「三」六舖位商業樓，三年半新，全五十年批，取價十五萬。

「四」市中心一〇四組新盤柏文，近 Robson 街，有游泳池。

「五」West Broadway C-2 商業地，五十尺商業樓宇，房屋買賣，請電 Transpacific Realty Ltd. (公司) 681-1461

歐陽文光 263-6838  
衛彬 277-4475  
伍太 874-6815

### 十分抵買

本市生意連實業  
菓舖連實業，前舖後居，樓上三睡房，上下各有水廁，僅三萬九千，低過買屋住，適宜家庭主婦做生意兼照顧小孩。

廿六組新盤柏文  
六年新，近細街夾十四街，其中一組三睡房，一百一十八尺乘一百卅二尺地，年入息五萬一千餘元，第一按揭九厘。

鍾偉業電話 325-7196  
實事實業公司 682-5284

### 做餐館生意良機

位於休斯頓轉商業中心區，有酒牌，座位九十，時代化設備，年生意廿餘萬，因股東意圖別業，誠意出讓，如有僑胞志圖此業，請向下列地址查詢。

營業時間：上午七時至下午十時半  
Corona Restaurant Ltd., P.O. Box 366  
Port St. John, B.C. Phone 785-2871

陳乙潤，雷賢效，鄭新旺，妙珠女婿，黃振光，曾美秀，海晏公所，黃國富，佐治，林福侃。

倘有錯漏 祈為見諒

**何相館**  
19 E. Pender St. 電話：日 681-5848 夜 879-5506

藝術人像 結婚喜照  
園林風景 隨意選配  
紀念瓷相 翻影舊相  
特約外影 沖曬放大

護照相  
二張二元五角  
彩色射印  
每張廿五仙

**三美電子行**  
SEMITRONIC PARTS CO.  
714 Main St., Vancouver, B.C.  
Phone: 688-4219

三週年紀念  
**大平賣**  
由八月一日至  
十日正  
八折

**偉林瀝埠餐館出賣**  
地位好，有酒牌，每年生意十五至十八萬元左右，因人力缺乏，迫得出售，有意請來電洽九三九、五五五、黃先生

**宜有經驗廚師式名**  
有意者請到 1101 Robson St. Mr. Andy Cleides 接洽。

**明堅油漆裝修**  
承接泥水，土木，油漆，裝修工程  
工作快捷妥當，電召估價，無任歡迎  
請于下午三時後電話  
三五五一九七〇八與劉接洽

**殮館生意連實業出賣**  
本餐館位於卑省，普和市場，設備俱全，座位六十餘，樓上住處，五房一大廳，全部地毯，生意向來興旺，埠情良好，四百萬元醫院，即將興工，現因人力問題，誠意出賣，如有僑胞志圖此業者，莫失良機。有意者請照下列地址洽商。  
Club Cafe, P.O. Box 428, Provost, Alta.  
Ph. 753-2744 或 454-8022 Edmonton  
問黃海

**中國皮鞋鞋拖鞋**  
式樣新穎，舒適耐穿  
批發零售，壹律歡迎  
兼賣加國，意國，名廠各式各樣工人靴  
保證特平。特設補鞋部，為大眾服務。  
3353 Cambie at 17 Ave. 874-1934  
**進步鞋業專家**

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

廿週年紀念  
**大減價三天**  
由八月廿九日起至卅一日止  
另有獎券奉送

**雲南白藥**  
直接進口  
批發零售 壹律歡迎

**華聲無線電器行**  
4548 KINGSWAY, BURNABY  
PHILCO FURD 特約代理 飛歌牌  
各款彩色黑白電視  
機，立體擴音機，  
錄音機。  
精工修理取價從廉  
起貨快捷

**通用電器行**  
TELEPHONE ELECTRICAL APPLIANCE  
SALE & SERVICE  
500 E. Hastings St., Vancouver, B.C.  
Phone 日 253-0228 夜 255-7431

本行新到各款  
名廠急牌及  
櫃後乾洗士  
皇牌乾洗櫃  
特備優待精  
修理快捷妥當

**美聲唱碟公司**  
SOUND and MUSIC CO.  
434 COLUMBIA STREET  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 684-9936

電視機，唱碟，  
音響，電唱機，  
唱片，唱碟。

**承接清理垃圾工務**  
Windy's Disposal 專門承接住宅或  
商業樓宇，清理垃圾廢物等工務，免費  
估價。電話 254-6008，接洽。

**馬君家** 具政府牌照  
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機  
商業廚房設計新舊電火接裝修理  
快捷可靠 收費特廉  
電話三七七五式一

**安發**  
QUON ON COMPANY LIMITED  
438 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久  
經驗豐富如有委託服務週到  
代理各航空公司飛機客票  
代理詩晏亞火車票  
代理輪船及巴士票  
代辦出國護照旅行手續

**T.P.Y. Travel Service**  
71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 683-5656  
Agents for Orient & Pacific Lines

太平洋歐洲豪華旅行團  
起程日期九月三日  
由本社負責人陳國先生帶往環遊  
十國各大城市，全程二十三日，  
食宿頭等旅店，請向本社詢問。  
地址：片打街東七十一號 電話六八三五一五六六  
**太平洋旅行社** 林國良 同啓

**利煙草有限公司**  
Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595

各種香煙 蔗糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一二九號奇化街  
近細街西邊半個街口

**金華大市場**  
Golden Mandarin Market Ltd.  
190 Keefer St., & 611 Main St.,  
Vancouver 4, B.C. Tel. 687-9841

金華大市場為溫哥華規模最完  
善之唐山什貨市場，貨色包羅  
萬有百貨俱全，常備罐頭雜貨  
鮮蠔魚蝦蟹，鮮肉雞鴨，蔬菜  
生菓，美味燒臘及熟食外賣。  
營業時間：星期一至星期日。  
上午九時至下午六時。星期五  
由上午九時至下午九時。  
本市場以服務僑胞為宗旨，貨  
真價實，童叟無欺，請各界人  
仕光臨惠顧指導

**國信公司**  
TRANS-NATION  
EMPORIUM LTD.  
89 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
電話：682-2244

特價絲苗米酬賓  
五十磅店派絲苗米 每包十九元  
五十磅金塔絲苗米 每包十八元  
五十磅頂靚絲苗米 每包十七元五  
壹百磅花旗大糯米 每包三十一元五





### 家常菜烹調法

#### 干貝蘿蔔球

用料：  
蘿蔔 一磅半。  
鹽 半湯匙。  
豬油 二湯匙。  
上湯 三杯。  
干貝 三安士。  
糖 半茶匙。  
豆粉 二湯匙。

製法：  
一、干貝放在碗內加入熱水一磅浸泡，約三小時，至已可撕裂之程度便好。  
二、白蘿蔔去皮洗淨，切成一寸四方塊，再削成圓球狀，全部放入開水內煮約五分鐘，撈出後用冷水浸泡備用。  
三、將泡干貝之汁倒入鍋內，另加添上湯，然後放進干貝(需分拆成小塊)，及蘿蔔球同煮，約二十分鐘，見蘿蔔球呈透明狀，即可放鹽、糖調味。  
四、將豆粉加水調稀，淋入鍋內，使湯汁成稠糊狀，再加進熟豬油(熱的)，隨即攪勻，上桌。

### 不斷的長河

林木華

朝鮮，片賣花姑娘」的配樂，採取却有另一種手法。這首小曲，那許多許多，許多許多的旋律，從頭到尾，都流瀉著同一類的光彩與與同一種的韻味。但，却使你疲倦。舒暢，柔美，像一條清清的，緩緩的，永遠流不斷的長河啊。它毫無壓力地就瀉入你的心田，告訴你一個沉重的，現實的，能激發人們最美好的感情的故事。

### 雌激素對女性的重要

「完一」

卡洛是一個依然還幼人的五十一歲婦人。她的兒子已進了大學，出嫁了的女兒則住在離她頗遠的另一個城市。她覺得兒女們以不再需要她了。因此之故，她開始產生了憂鬱，而且出現了一些不明所以的症狀，諸如潮熱，出汗等等。

他的月經循環也開始逐漸不規則起來，而且對性事也出現與眾不同的現象。醫生替她作了一次徹底的檢查後，並未作出其他的可能原因，只是建議她接受女性荷爾蒙雌激素的治療。

在進行身體檢查之時，醫生替她檢驗了一下身體製造出雌激素的數量，藉以決定她究竟需要補充多少雌激素。醫生的結論是：卡洛唯一出毛病的只是進入停經期而已。

經過一段短時間的雌激素補充後，他的生理情況已大有改進，一切的症狀也隨之消失。

### 計告

不孝新業侍奉無狀  
家慈周門方氏夫人廣東開平孝崗東成里人不幸痛於一九七四年八月廿一日下午十時病終於雲里聖約瑟醫院閉享壽七十歲不孝等隨侍在側親含殮遵禮成服謹定於九月十日(星期二)上午十一時假座聖約瑟醫院禮堂舉行喪禮卜葬於休士蘭墓園 恭屆宗親戚友世誼哀此訃

杖期夫 周瑞超  
哀子 新業  
媳 甄氏  
哀女 新早 適司徒門  
新銀 適胡門  
男孫 堅忠 堅安 堅安  
女孫 嘉玲 美玲  
女婿 司徒保 胡朝勳  
男外孫司徒從 司徒慶 司徒慶  
建波 江波 胡乃輝 胡乃輝  
女外孫司徒修 司徒紅  
同泣告

### 想花

謝雨璇

很少有入不愛花，儘管各人所處環境不同。  
這兒不是一個多花的城市。從家到辦公的地點，觸目的都是一座一座灰色的建築物，人走在招牌的森林裏，還得不時提防有那兩塊被風吹雨打過的招牌會隨時凌空掉下來。有時，在路邊隨想，不禁想起了樹，也想起了一枝花。當我走在綠色的林蔭路上，那花枝已伸手可及，或偶然在我髮上會飄下來一些落花，多好！

也不是全沒經歷過這樣的日子。  
記得唸小學的時候，蝸居的小城沒有太多的公共車輛，除了有人可坐的小人力車或汽車外，什麼人上街都步行。所以，唸幼稚園時就已養成步行的習慣。

每天，在幾十分鐘的上學途中，有樹，有花，最常見的是雞蛋花。  
夏天，雞蛋花開得最燦爛的時候。只要點來一陣陣微風，那成熟的雞蛋花就會飄灑一地。那些降落，來的五瓣成小喇叭形的蛋黃色小花，還帶着一些微小的水珠，香極。少年的我，每每在放學時刻流連在那些花樹下拾取落花。

用蛋花串起的花環，掛在胸前，那陣陣的清香，可美哪！而曬乾了的雞蛋花還可以和在茶葉裏沖水喝哩！「未完」

## The Carling Community Arts Foundation

DEDICATED TO CANADA'S MULTICULTURAL TRADITION

卡靈基金之設立用為支持與鼓勵發展我們多種文化之傳統。我們以獎金助助有關民族藝術，文化活動與特殊種族節目。



我們歡迎其他詳情與協助之請求請將詢問直接致函

The General Manager, The Carling Community Arts Foundation,  
79 St. Clair Ave. East, Toronto, Ontario, M4T 1M6.

CARLING O'KEEFE BREWERIES  
Brewers of Black Label and Heideberg

### 巨型街角雜貨店出賣

每月生意額式萬元 最適合家庭式合作經營。另附兩層柏文樓，又洗衣館批出。廣闊停車場在繁盛街道與住宅區，好銀期。位於 Abbotsford 區。與 Dick Greenwood 524-2215, Res. 883-1593 Block Bros. Rty.

### 兩地段出賣

位於 Paradise Forest Estate, 下午五時後電話 253-0596洽商。

### 誠聘唐廚一名

皮炸鑊一名，薪金從優，請每晚七時後電話五八八二〇一〇岑君洽

### 宜炸鑊壹名

無須經驗，有意者請來六五八五夫李沙街面議

### 宜經驗西廚

本館位於 5975 Kingsway 定期於十月一日開張營業 欲知詳情，電話 John 437-6416 or Don Mah 689-1585

### 六睡房住宅業主自賣

位於 Fraser & 41 Ave. E. & Chester St. 每月出租可得四百五十元，如意者請來參觀，取價五、五千五百元 電話 321-9609

### 招請企枱

本埠 236 E. Broadway 唐煥室招請男女企枱數名 是日工。有意者前來上址面洽。

## 名園大酒家

### 夜總會部

經已開始營業  
由八月廿三日至八月卅一日 禮聘

馳名東南亞紅歌星 百代唱片公司  
名歌后倍蕾小姐登台演唱  
磁性歌后 何佩君小姐  
陳均能先生領導大樂隊  
長駐演奏中西流行名曲  
敬請光臨  
營業時間：下午五時起  
定座電話：六八三·四七二二

## 大西方米廠

本廠創業十週年紀念  
特介紹榮譽出品  
「玉蘭牌」超等美國絲苗米  
華埠各大商行代售  
五十磅庄門市特價十五元九角  
送貨另計  
請試嘗，請比較。

奇化街屋全層出租  
電話：二五三·一九七八

宜長工送餐壹名  
下午四時後，電話六八一·三五五五

## 中國糧油有限公司

CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.  
239 E. HASTINGS TEL: 687-4204  
溫哥華喜市定東街式叁九號

### 新米上市大贈送

五十磅庄每包祇售十五元九毛

買米兩包送刀嘜花生油  
買米三斤庄送刀嘜花生油

美國利安娜米廠出品，品質超級，好食好食，營養特別豐富。  
刀嘜花生油烹調餡菜味道特別鮮美。  
中國糧油有限公司，香港南順有限公司，美國利安娜米廠。  
聯合大贈送

## 奧林比亞戲院

OLYMPIA THEATRE  
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

九月十日至十四日 星期二至星期六  
晚七時半隆重放映  
彩色寬銀幕 時裝感人肺腑文藝鉅片  
「負心的人」續集  
湯蘭花 柯俊雄 領銜主演  
睇過上集更要睇下集  
未睇上集更不能不睇下集  
同場放映彩色寬銀幕 動作皇牌鉅片  
硬漢  
張力 領銜主演

